

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 雪花（选自《重述的故事》）(snow Flakes (from Twice Told Tales)) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪花（选自《重述的故事》）(Snow Flakes (From Twice Told Tales))

第1/1页

[ˈtwɑɪs] [təʊld] [teɪlz; ˈteɪliːz]
TWICE TOLD TALES
两次 讲述 故事

重述的故事

[ˈsnəʊ] - [ˈfleɪks]
SNOW - FLAKES
雪 - 薄片

雪花

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsnəʊ] [ɪn] [ˈjɒndə(r)] [kəʊld] [greɪ] [skaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ! - [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]
There is snow in yonder cold gray sky of the morning ! - and , through the
那里 是 雪 在 远处 寒冷的 灰色的 天空 的 这 早晨 ! - 和 , 通过 这
[ˈpɑːʃəli] [ˈfrɒstɪd] [ˈwɪndəʊ - [ˈpeɪnz] ,
partially frosted window - panes ,
部分 磨砂 窗户 - 窗格 ,

清晨寒冷的灰色天空下飘着雪！——透过半凝结着霜花的窗玻璃，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈɡrædʒuəl] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .
I love to watch the gradual beginning of the storm .
我 爱 到 手表 这 逐渐地 开始 的 这 风暴 .

我喜欢看暴风雨逐渐来临的过程。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeðəri] [ˈfleɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskætəd] [ˈwaɪdli] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhɒvə(r)]
A few feathery flakes are scattered widely through the air , and hover
一个 很少 羽毛状的 薄片 是 疏散 广泛 通过 这 空气 , 和 徘徊
[ˈdaʊnwəd] [wɪð] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [flaɪt] ,
downward with uncertain flight ,
向下 和 不确定 航班 ,

几片轻柔的雪花散落在空中，飘落下来，飞行轨迹飘忽不定。

[naʊ] [ˈɔːlməʊst] [əˈlaɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [naʊ] [wɜːl] [əˈɡen] [əˈlɒft] [ˈɪntuː] [rɪˈməʊt] [ˈriːdʒənz] [ɒv; əv]
now almost alighting on the earth , now whirled again aloft into remote regions of
现在 几乎 下车 在 这 地球 , 现在 旋转 再次 高空 进入 偏僻的 地区 的
[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] .
the atmosphere .
这 气氛 .

一会儿几乎要降落到地球上，一会儿又旋转着升到大气层的遥远区域。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfleɪks] , [ˈhevi] [wɪð] [ˈmɔɪstə(r)] , [wɪtʃ] [ˈmelt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði]
These are not the big flakes , heavy with moisture , which melt as they touch the
这些 是 不是 这 大的 薄片 , 重的 和 水分 , 哪个 融化 作为 他们 触碰 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

这些不是那种吸水后沉重的大片雪花，它们一接触地面就会融化。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [pɔːˈtentəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsəʊkɪŋ] [reɪn] .
and are portentous of a soaking rain .
和 是 不祥的 的 一个 浸泡 雨 .

预示着一场瓢泼大雨。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] , [ə; eɪ] ['wɪntri] [stɔːm] .
It is to be , in good earnest , a wintry storm .
它 是 到 是 , 在 好的 认真 , 一个 冬季 风暴 .

这将是 一场名副其实的冬季风暴。

[ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)] , ['vɪzəb(ə)l][ən] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːks] , [hæv; həv] [æn; ən] ['æspekt] [ɒv; əv]
The two or three people , visible on the side - walks , have an aspect of
这 二 或者 三 人们 , 可见的 在 这 边 - 散步 , 有 一个 方面 的
[ɪn'dʒʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,

人行道上可见的两三个人, 都展现出一种坚韧不拔的气质。

[ə; eɪ] [bluː] - [nəʊzd] , ['frɒsti] ['fɔːtɪtjuːd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪdɪəntli] [ə'sjuːmd] [ɪn] [æn,tɪsrɪ'peɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
a blue - nosed , frosty fortitude , which is evidently assumed in anticipation of a
一个 蓝色的 - 鼻子 , 霜冻 坚韧 , 哪个 是 显然 假定 在 预期 的 一个
['kʌmfətəls] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] [deɪ] .
comfortless and blustering day .
无安慰 和 虚张声势 天 .

一副面色铁青、意志坚定的模样, 显然是为了应对即将到来的难熬而狂风呼啸的日子。

[baɪ] ['naɪtʃɔːl] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [brɪ'ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃedz] [ə'nʌðə(r)] ['glɪmərɪŋ] [smaɪl] [ə'pɒn] [juː 'es] ,
By nightfall , or at least before the sun sheds another glimmering smile upon us ,
经过 黄昏 , 或者 在 至少 前 这 太阳 棚屋 其他 微光 微笑 之上 我们 ,
[ə'pɒn] [juː 'es] ,
夜幕降临之时, 或者至少在太阳再次向我们露出闪亮的笑容之前,

[ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hiːpt] [wɪð] ['maʊntən] [snəʊ] - [drɪfts] .
the street and our little garden will be heaped with mountain snow - drifts .
这 街道 和 我们的 小的 花园 将要 是 堆积如山 和 山 雪 - 漂移 .
[ə'pɒn] [juː 'es] ,
街道和我们的小花园里将会堆满山上的积雪。

[ðə; ði] [sɔɪl] , [ɔːl'redi] ['frəʊz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst] ,
The soil , already frozen for weeks past ,
这 土壤 , 已经 冷冻 为了 周 过去的 ,
[ə'pɒn] [juː 'es] ,
土壤已经冻结数周了,

[ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [wɒt'evə(r)] ['bɜːd(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɒn] [,aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ]
is prepared to sustain whatever burden may be laid upon it ; and , to a
是 准备 到 维持 任何 负担 可能 是 铺设 之上 它 ; 和 , 到 一个
['nɔːðən] [aɪ] ,
northern eye ,
北方 眼睛 ,
[ə'pɒn] [juː 'es] ,
它已做好准备承受任何可能加诸于它的负担; 而且, 在北方人看来,

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪl] [luːz] [ɪts] ['melənkəli] ['bliːknəs] [ænd; ənd] [ə'kwaiə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪts]
the landscape will lose its melancholy bleakness and acquire a beauty of its
这 景观 将要 失去 它是 忧郁 凄凉 和 获得 一个 美丽 的 它是
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,
[ə'pɒn] [juː 'es] ,
景色将不再阴郁凄凉, 而是展现出其独特的美感。

[wen] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fliːsi] [gɑːb] [ɒv; əv]
when Mother Earth , like her children , shall have put on the fleecy garb of
什么时候 母亲 地球 , 喜欢 她 孩子们 , 将 有 放 在 这 羊毛 外衣 的
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪntərz] [weə(r)] .
her winter's wear .
她 冬天的 穿 .

当大地母亲像她的孩子们一样, 穿上了温暖的冬装。

[ðə; ði] [klaʊd] - ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sləʊli] ['wi:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['mænt(ə)l] .
The cloud - spirits are slowly weaving her white mantle .
这 云 - 烈酒 是 缓慢地 编织 她 白色的 地幔 .
云灵正缓缓地为她织造白色斗篷。

[æz; əz] [jet] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)][ɪz] ['beəli] [ə; eɪ][raɪm] [laɪk] ['hɔ:frɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊn] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]
As yet , indeed , there is barely a rime like hoarfrost over the brown surface of
作为 然而 , 的确 , 那里 是 仅仅 一个 韵脚 喜欢 霜 超过 这 棕色的 表面 的
[ðə; ði] [stri:t] ;
the street ;
这 街道 ;
目前, 街道棕色的表面上几乎没有一层薄薄的霜冻;

[ðə; ði] ['wɪðəd] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] - [plæt][ɪz] [sti] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] ;
the withered green of the grass - plat is still discernible ;
这 干枯 绿色的 的 这 草 - 平台 是 仍然 可辨别的 ;
草坪枯萎的绿色依然清晰可见;

[ænd; ənd][ðə; ði]['slertɪd] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [du:; də][bʌt; bət] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [lʊk] [greɪ] , [ɪn'sted]
and the slated roofs of the houses do but begin to look gray , instead
和 这 预定 屋顶 的 这 房屋 做 但 开始 到 看 灰色的 , 反而
[ɒv; əv] [blæk] .
of black .
的 黑色的 .
房屋的石板屋顶开始呈现出灰色, 而不是黑色。

[ɔ:l][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [jet] ['fɔ:lən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][maɪ] [vju:] ,
All the snow that has yet fallen within the circumference of my view ,
全部 这 雪 那 有 然而 倒下 之内 这 圆周 的 我的 看法 ,
在我视野范围内, 所有尚未落下的雪,

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] [hi:pt] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [wʊd] ['hɑ:dli] ['i:kwəl][ðə; ði] ['hɪlək] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] .
were it heaped up together , would hardly equal the hillock of a grave .
是 它 堆积如山 向上 一起 , 会 几乎 平等的 这 岗 的 一个 严重 .
即使把它们堆在一起, 也比不上坟墓的小土丘。

[ðʌs] ['grædʒuəli] , [baɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['stelθi] ['ɪnfluənsɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔ:t] .
Thus gradually , by silent and stealthy influences , are great changes wrought .
因此 逐步地 , 经过 沉默的 和 隐秘的 影响 , 是 伟大的 变化 锻 .
就这样, 在悄无声息、隐秘的影响下, 巨大的变革逐渐发生。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - ['pɑ:ɪk(ə)lɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔ:m] - ['spɪrɪt] [flɪŋ] [baɪ]['hændfʊlz] [θru:] [ðə; ði]
These little snow - particles , which the storm - spirit flings by handfuls through the
这些 小的 雪 - 颗粒 , 哪个 这 风暴 - 精神 投掷 经过 一把 通过 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
这些细小的雪粒, 是暴风精灵一把一把地抛向空中的,

[wɪl] ['beri] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:θ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][ə'kju:mjələɪtɪd] [mæs] ,
will bury the great earth under their accumulated mass ,
将要 埋葬 这 伟大的 地球 在下面 他们的 积累 大量的 ,
它们将把整个地球掩埋在它们不断积累的重量之下。

[nɔ:(r)] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][brɪ'həʊld][hɜ:(r); hə(r)][sɪstə(r)][skaɪ] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['driəri] [mʌnθs] .
nor permit her to behold her sister sky again for dreary months .
也不 允许 她 到 看哪 她 姐姐 天空 再次 为了 凄凉 几个月 .
也不允许她在漫长的几个月里再次见到她的姐妹天空。

[wi:; wi] , ['laɪkwaɪz] , [æ; əl] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)] ['mʌðərz] [fə'mɪliə(r)] ['vɪzɪdʒ] ,
We , likewise , shall lose sight of our mother's familiar visage ,
我们 , 同样地 , 将 失去 视线 的 我们的 母亲的 熟悉的 面容 ,
同样, 我们也将失去母亲熟悉的容颜。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˈkɒntent] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhevnwəd] [ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] .
and must content ourselves with looking heavenward the oftener .
和 必须 内容 我们自己 和 寻找 向天 这 更频繁 :

我们只能满足于更频繁地仰望苍穹。

[naʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:m] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɒfɪs] , [let][ju: ˈes][sɪt] [daʊn] ,
Now , leaving the storm to do his appointed office , let us sit down ,
现在 , 离开 这 风暴 到 做 他的 任命 办公室 , 让 我们 坐 向下 ,
现在, 就让风暴继续履行它的职责吧, 我们坐下来。

[pen][ɪn][hænd] , [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈfaɪəsəɪd] .
pen in hand , by our fireside .
笔 在 手 , 经过 我们的 炉边 :

手握钢笔, 在炉火旁。

[ˈglu:mi] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] , [ðəə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [prəˈdʌktɪv] [ɒv; əv] [ˈtʃɪəflnəs] ,
Gloomy as it may seem , there is an influence productive of cheerfulness ,
阴沉 作为 它 可能 似乎 , 那里 是 一个 影响 生产力 的 愉悦 ,

[ænd; ənd][ˈfeɪvərəb(ə)][tu:; tə] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [θɔ:t] ,
and favorable to imaginative thought ,
和 有利 到 富有想象力的 想法 ,

虽然看起来有些阴郁, 但其中蕴含着一种能带来愉悦感、有利于激发想象力的因素。

[ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [deɪ] .
in the atmosphere of a snowy day .
在 这 气氛 的 一个 下雪的 天 :

在下雪天的氛围中。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðən] [klaɪm] [meɪ] [wu:] [ðə; ði] [mju:z] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃeɪd] [ɒv; əv]
The native of a southern clime may woo the muse beneath the heavy shade of
这 本国的 的 一个 南部 气候 可能 哇 这 沉思 下面 这 重的 阴影 的
[ˈsʌmə(r)] [ˈfəʊlɪdʒ] ,
summer foliage ,
夏天 叶子 ,

南方气候的植物或许能在夏日浓荫下赢得缪斯的芳心。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn][bæŋks][ɒv; əv] [tɜ:f] ,
reclining on banks of turf ,
斜倚 在 银行 的 草皮 ,

斜倚在草皮上,

[waɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːdz][ænd; ənd] [ˈwɔ:blɪŋ] [rɪvjuˈlɪts] [tʃaɪmz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˈmju:zɪk]
while the sound of singing birds and warbling rivulets chimes in with the music
尽管 这 声音 的 歌唱 鸟类 和 鸣唱 小溪 编钟 在 和 这 音乐

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .
of his soul .
的 他的 灵魂 :

鸟儿的鸣唱和溪水的潺潺流水声与他灵魂的音乐交相辉映。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [brɪ:f] [ˈsʌmə(r)] , [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] ,
In our brief summer , I do not think ,
在 我们的 简短的 夏天 , 我 做 不是 思考 ,

在我们短暂的夏天里, 我不认为

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [vɜ:g] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
but only exist in the vague enjoyment of a dream .
但 仅有的 存在 在 这 模糊的 享受 的 一个 梦 :

但它只存在于梦境中模糊的愉悦之中。

[ˈmaɪ][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] — [ɪf] [ðæt][ˈaʊə(r)][ˈevə(r)] [ˈkɒmz] — [ɪz] [wen] [ðə; ði] [ɡri:n] [lɒɡ] [his]
My hour of inspiration — if that hour ever comes — is when the green log hisses
我的 小时 的 灵感 — 如果 那 小时 曾经 来 — 是什么时候 这 绿色的 日志 嘶嘶声
[əˈpɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
upon the hearth ,
之上 这 炉 ,

我的灵感时刻——如果真有那么一刻——就是绿色的木柴在炉火上发出嘶嘶声的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] , [brartə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡlu:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈrʌsl]
and the bright flame , brighter for the gloom of the chamber , rustles
和 这 明亮的 火焰 , 更亮 为了 这 愁云 的 这 房间 , 沙沙声
[haɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
high up the chimney ,
高的 向上 这 烟囱 ,

明亮的火焰，在昏暗的房间里显得格外耀眼，沿着烟囱高高窜起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] [drɒp] [ˈtɪŋklɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡrəʊɪŋ] [hi:ps] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz] .
and the coals drop tinkling down among the growing heaps of ashes .
和 这 煤炭 降低 叮叮当当 向下 之中 这 生长 堆积如山 的 灰烬 .

煤炭叮当作响地落在越积越多的灰烬堆中。

[wen] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ˈrætl] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌst] ,
When the casement rattles in the gust ,
什么时候 这 窗扇 嘎嘎作响 在 这 阵风 ,

当窗户在狂风中嘎嘎作响时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈslɪti] [ˈreɪndrɒps] [pelt] [hɑ:d] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
and the snow - flakes or the sleety raindrops pelt hard against the window -
和 这 雪 - 薄片 或者 这 雨夹雪 雨滴 毛皮 难的 反对 这 窗户 -
[peɪnz] ,
panes ,
窗格 ,

雪花或夹杂着雨夹雪的雨滴猛烈地拍打着窗玻璃。

[ðen] [aɪ] [spred] [aʊt][maɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
then I spread out my sheet of paper ,
然后 我 传播 出去 我的 床单 的 纸 ,

然后我摊开了我的纸，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ðæt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfænsɪz] [wɪl] [ɡli:m] [fɔ:θ] [əˈpɒn][aɪˈti:] , [laɪk] [stɑ:z]
with the certainty that thoughts and fancies will gleam forth upon it , like stars
和 这 肯定 那 想法 和 幻想 将要 闪耀 前进 之上 它 , 喜欢 明星
[æt; ət] [ˈtwɪlaɪt] ,
at twilight ,
在 暮 ,

确信思想和幻想会像黄昏时的繁星一样闪耀在其上，

[ɔ:(r)][laɪk] [ˈvaɪələɪts][ɪn] [meɪ] , — [pəˈhæps] [tu:; tə] [feɪd] [æz; əz] [su:n] .
or like violets in May , — perhaps to fade as soon .
或者 喜欢 紫罗兰 在 可能 , — 也许 到 褪色 作为 很快 .

或者像五月的紫罗兰一样，——也许很快就会凋零。

[haʊˈevə(r)] [ˈtrænzətəri] [ðeə(r)] [ɡləʊ] ,
However transitory their glow ,
然而 短暂的 他们的 辉光 ,

然而，它们的光芒多么短暂啊！

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ʃaɪn] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈdɑːksəm] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwəd]
they at least shine amid the darksome shadow which the clouds of the outward
他们在至少闪耀之中这黑暗的阴影哪个这云的这向外

[skaɪ] [flɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
sky fling through the room .
天空一扔通过这房间 .

至少在笼罩着房间的阴沉天空的乌云投下的阴影中，它们依然闪耀着光芒。

[ˈblesɪd; blest] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈreɪvərəntli] [ˈwelkəm] [baɪ][em ˈiː] , [həz(r); hə(r)] [truː] - [bɔːn] [sʌn] ,
Blessed , therefore , and reverently welcomed by me , her true - born son ,
蒙福 , 所以 , 和虔诚地欢迎经过我 , 她真的 - 出生儿子 ,

[biː; bi] [njuː] [ˈɪŋɡləndz] [ˈwɪntə(r)] ,
be New England's winter ,
是新的英格兰的冬天 ,

因此，新英格兰的冬天，蒙受祝福，并受到我，她亲生儿子的恭敬欢迎。

[wɪtʃ] [meɪks] [juː ˈes] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈnəːslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
which makes us , one and all , the nurslings of the storm ,
哪个制作我们 , 一和全部 , 这幼苗的这风暴 ,

这使得我们所有人都成了这场风暴的养育者。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [ˈlʌləbaɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈfriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪˈsembə(r)][blɑːst] .
and sings a familiar lullaby even in the wildest shriek of the December blast .
和唱歌一个熟悉的催眠曲甚至在这最狂野的尖叫的这十二月爆炸 .

即使在十二月狂风呼啸的最猛烈的尖叫声中，它依然唱着熟悉的摇篮曲。

[naʊ] [lʊk] [wiː; wi] [fɔːθ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk][ðə; ði] [stɔːm] - [ˈspɪrɪt]
Now look we forth again , and see how much of his task the storm - spirit
现在看我们前进再次 , 和看如何很多的他的任务这风暴 - 精神

[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有完毕 .

现在我们再往前看，看看风暴之灵完成了多少任务。

[sləʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] !
Slow and sure !
慢的和当然 !

稳扎稳打！

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] , [pəˈtʃɑːns] [ðə; ði] [wiːk] , [brɪˈfɔː(r)][hɪm] ,
He has the day , perchance the week , before him ,
他有这天 , 或许这星期 , 前他 ,

他面前还有一天，或许是一周的时间。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈneɪtʃərz] [ˈberiəl][ɪn] [snəʊ] .
and may take his own time to accomplish Nature's burial in snow .
和可能拿他的自己的时间到完成自然的葬礼在雪 .

他或许会慢慢地完成大自然赋予他的雪葬。

[ə; eɪ] [smuːð] [ˈmænt(ə)l][ɪz] [ˈskeəsli] [jet] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [ɡrɑːs] - [plæt] ,
A smooth mantle is scarcely yet thrown over the withered grass - plat ,
一个光滑的幔地是几乎然而抛掷超过这干枯草 - 平台 ,

一层光滑的毯子刚刚覆盖在枯萎的草地上，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [stɔːks] [ɒv; əv] [ˈænjʊəl] [stɪl] [θrʌst] [ðəmˈselvz] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːfɪs] [ɪn]
and the dry stalks of annuals still thrust themselves through the white surface in
和这干燥茎的一年生植物仍然推力他们自己通过这白色的表面在

[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
all parts of the garden .
全部部分的这花园 .

花园各处的枯萎一年生植物的茎秆仍然从白色的地面上冒出来。

[ðə; ði] ['li:fləs] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [stænd] ['fɪvəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [snəʊ] - [drɪft] , ['lʊkɪŋ] , [pɔ:(r); pʊə(r)]
The leafless rose - bushes stand shivering in a shallow snow - drift , looking , poor
这 无叶 玫瑰 - 灌木丛 站立 瑟瑟发抖 在 一个 浅的 雪 - 漂移 , 寻找 , 贫穷的
[θɪŋz] !
things !
事物 !

光秃秃的玫瑰丛在浅浅的雪堆里瑟瑟发抖，看起来真可怜！

[æz; əz] [dɪs'kɒnsələt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ]['hju:mən] ['kɒŋjəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driəri]
as disconsolate as if they possessed a human consciousness of the dreary
作为 沮丧的 作为 如果 他们 拥有 一个 人类 意识 的 这 凄凉
[si:n] .
scene .
场景 .

他们沮丧极了，仿佛拥有了人类对这凄凉景象的感知。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðæt][du:; də][nɒt] ['periʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;
This is a sad time for the shrubs that do not perish with the summer ;
这 是 一个 伤心 时间 为了 这 灌木 那 做 不是 沦 和 这 夏天 ;

对于那些不会随着夏季而枯萎的灌木来说，这是一个悲伤的时刻；

[ðeɪ] ['naɪðə(r)][lɪv; laɪv][nɔ:(r)][daɪ] ; [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ɒv; əv][laɪf] [si:m] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [sens]
they neither live nor die ; what they retain of life seems but the chilling sense
他们 两者都不 居住 也不 死 ; 什么 他们 保持 的 生活 似乎 但 这 令人不寒而栗 感觉
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

他们既非生亦非死；他们所保留的生命气息，似乎只有令人不寒而栗的死亡感。

[ˈveri] [sæd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ʃrʌbz] [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] !
Very sad are the flower shrubs in midwinter !
非常 伤心 是 这 花 灌木 在 隆冬 !
隆冬时节，花丛显得格外凄凉！

[ðə; ði] [ru:fz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɔ:l] [waɪt] ,
The roofs of the houses are now all white ,
这 屋顶 的 这 房屋 是 现在 全部 白色的 ,
现在所有房屋的屋顶都变成了白色。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [wɪnd][hæz; hæz] [kept] [ðem; ðəm][beə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bli:k] ['kɔ:nəs] .
save where the eddying wind has kept them bare at the bleak corners .
节省 在哪里 这 涡流 风 有 保留 他们 裸 在 这 苍凉 角落 .
除了那些被狂风吹得光秃秃的荒凉角落。

[tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði]['ri:əl] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] , [wi:; wi][mʌst; məst] [fɪks] [ə'pɒn][sʌm; səm]
To discern the real intensity of the storm , we must fix upon some
到 辨别 这 真实的 强度 的 这 风暴 , 我们 必须 使固定 之上 一些
[ˈdɪstənt][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
distant object ,
遥远 目的 ,

为了辨别风暴的真实强度，我们必须将目光锁定在某个远处的物体上。

— [æz; əz]['jɒndə(r)][ˈspaɪə(r)] ,
— as yonder spire ,
— 作为 远处 尖塔 ,
— 如同远处的尖塔，

- [ænd; ɐnd] [əb'zɜ:v] [haʊ] [ðə; ði] ['raɪətəs] [ɡʌst] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [snəʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
- and observe how the riotous gust fights with the descending snow throughout the
- 和 观察 如何 这 暴乱的 阵风 战斗 和 这 下降 雪 自始至终 这
[ɪntə'vi:nɪŋ] [speɪs] .
intervening space .
介入 空间 .

观察狂风如何与落下的雪花在两者之间的空间中搏斗。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˈprɒspekt] [ɪz] [əb'skjuəd] ; [ðen] , [ə'gen] , [wi:: wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ,
Sometimes the entire prospect is obscured ; then , again , we have a distinct ,
有时 这 全部的 前景 是 模糊不清 ; 然后 , 再次 , 我们 有 一个 清楚的 ,
有时整个前景都被遮蔽了; 然后, 我们又会清晰地看到.....

[bʌt; bət] ['trænzɪənt] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['sti:pl] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts] [ɡəʊst] ;
but transient glimpse of the tall steeple , like a giant's ghost ;
但 瞬态 一瞥 的 这 高的 尖顶 , 喜欢 一个 巨人的 鬼 ;
但只是瞥见高耸的尖顶, 如同巨人的幽灵;

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðə; ði] [dens] [ri:ðz; ri:θs] [swi:p] [br'twi:n] , [æz; əz] [ɪf] ['di:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] [flɪŋ]
and now the dense wreaths sweep between , as if demons were flinging
和 现在 这 稠密 花圈 扫 之间 , 作为 如果 恶魔 是 投掷
['snəʊdrɪft] [æt; ət] [i:t] ['ʌðə(r)] ,
snowdrifts at each other ,
雪堆 在 每个 其他 ,
现在, 茂密的花环在它们之间扫过, 仿佛恶魔们在互相投掷雪堆。

[ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
in mid - air .
在 中 - 空气 .
在半空中。

[lʊk] [nekst][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
Look next into the street ,
看 下一个 进入 这 街道 ,
接下来看向街道,

[weə(r)] [wi:: wi][hæv; həv] [si:n] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['pærəlel] [tu:: tə][ðə; ði][ˈkɒmbæt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fænsɪd]
where we have seen an amusing parallel to the combat of those fancied
在哪里 我们 有 已见 一个 有趣 平行线 到 这 战斗 的 那些 幻想
[ˈdi:mənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] ['ri:dʒənz] .
demons in the upper regions .
恶魔 在 这 上 地区 .
我们发现, 这与上层地区那些虚构的恶魔的战斗有着有趣的相似之处。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [snəʊ] - ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [sku:l] - [bɔɪz] .
It is a snow - battle of school - boys .
它 是 一个 雪 - 战斗 的 学校 - 男孩们 .
这是一场小学生之间的雪仗。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sætəɪə(r)][ɒn][wɔ:(r)][ænd; ɐnd] ['mɪlətri] ['ɡlɔ:ri] [maɪt] [bi:: bi] ['rɪt(ə)n] ,
What a pretty satire on war and military glory might be written ,
什么 一个 漂亮的 讽刺 在 战争 和 军队 荣耀 可能 是 书面 ,
如果能写出一部讽刺战争和军事荣耀的精彩讽刺剧就好了。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['stɔ:ri] , [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊbɔ:l] - [faɪts] [ɒv; əv] [tu:] ['raɪv(ə)l]
in the form of a child's story , by describing the snowball - fights of two rival
在 这 形式 的 一个 孩子的 故事 , 经过 描述 这 雪球效应 - 战斗 的 二 竞争对手
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,
以儿童故事的形式, 通过描述两所敌对学校之间的雪仗,

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nət] [di'fi:t] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [i:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]
the alternate defeats and victories of each , and the final triumph of
这 备用 失败 和 胜利 的 每个 , 和 这 最终的 胜利 的
[wʌn] ['pɑ:ti] ,
one party ,
一 派对 ,

双方交替取得胜利和失败，最终一方取得胜利。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv]['naɪðə(r)] !
or perhaps of neither !
或者 也许 的 两者都不 !

或许两者都不是！

[wɒt] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lɪz] , ['wɜ:ði] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɑ:ntɪd] [ɪn][həʊ'merɪk] [streɪnz] !
What pitched battles , worthy to be chanted in Homeric strains !
什么 投球 战斗 , 值得 到 是 吟诵 在 荷马史诗 菌株 !

多么激烈的战斗，值得用荷马史诗般的旋律来歌颂！

[wɒt] ['stɔ:mɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:trɪsɪz] , [bɪlt] [ɔ:l][ɒv; əv] ['mæsɪv] - !
What storming of fortresses , built all of massive snowblocks !
什么 暴风雨 的 堡垒 , 建造 全部 的 大量的 - !

攻占堡垒，全都是用巨大的雪块建造的！

[wɒt] [fi:ts] [ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ['praʊəs] , [ænd; ənd] [ɪm'bɒdɪd] ['ɒnset, 'ɔ:n-][ɒv; əv]['mɑ:ʃ(ə)l]
What feats of individual prowess , and embodied onsets of martial
什么 壮举 的 个人 能力 , 和 具身化的 发作 的 武术

[ɪn'θju:ziæzəm] !
enthusiasm !
热情 !

多么惊人的个人能力，以及迸发出的战斗热情！

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [wel] - ['kɒntest, kən'test][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]
And when some well - contested and decisive victory had put a
和 什么时候 一些 出色地 - 有争议的 和 决定性 胜利 有 放 一个

['prɪəriəd][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
period to the war ,
时期 到 这 战争 ,

当一场势均力敌、决定性的胜利为战争画上句号之后，

[bəʊθ] ['ɑ:mɪz] [ʃʊd; ʃəd][ju'naɪt][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɒftɪ] ['mɒnʃumənt][ɒv; əv] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] -
both armies should unite to build a lofty monument of snow upon the battle -
两个都 军队 应该 团结 到 建造 一个 高远 纪念碑 的 雪 之上 这 战斗 -

[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

两军应联合起来，在战场上建造一座巍峨的雪之纪念碑。

[ænd; ənd] [kraʊn] [aɪ'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktərz] ['stætʃu:] , [hju:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['frəʊz(ə)n]['mɑ:b(ə)l] .
and crown it with the victor's statue , hewn of the same frozen marble .
和 王冠 它 和 这 胜利者的 雕像 , 凿 的 这 相同的 冷冻 大理石 .

最后，用同样的冰冻大理石雕刻一座胜利者的雕像，矗立在山顶之上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:(r)] [wi:ks] [ðəər'ɑ:ftə(r)] ,
In a few days or weeks thereafter ,
在 一个 很少 天 或者 周 此后 ,

此后几天或几周内，

[ðə; ði][ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [wʊd] [əbˈzɜ:v] [ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [maʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈkɒmən] ; [ænd; ənd]
the passer - by would observe a shapeless mound upon the level common ; and
这 过路人 - 经过 会 观察 一个 无形 冢 之上 这 等级 常见的 ; 和
, [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri] ,
, unmindful of the famous victory ,
漫不经心 的 这 著名的 胜利 ,
路人会看到平坦的公共草地上有一个形状不规则的小土堆；而且，他们丝毫不会想到那场著名的胜利，

[wʊd] [ɑ:sk] , " [haʊ] [keɪm] [aɪˈti:][ðeə(r)] ?
would ask , " How came it there ?
会 问 , " 如何 来了 它 那里 ?
会问：“它怎么会出现在那里？ ”

[hu:] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][aɪˈti:] ?
Who reared it ?
WHO 饲养 它 ?
谁养的？

[ænd; ənd] [wɒt] [mi:nz] [aɪˈti:] ?
And what means it ?
和 什么 方法 它 ?
那它是什么意思呢？

" [ðə; ði] [ˈfætəd] [ˈpedɪst(ə)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ˈmɒnjumənt] [hæz; həz] [prəˈvʊkt] [ðɪ:z]
" The shattered pedestal of many a battle monument has provoked these
" 这 破碎 座 的 许多 一个 战斗 纪念碑 有 挑衅 这些
[ˈkwestʃənz] , [wen] [nʌn] [kʊd; kəd][ˈɑ:nsə(r)] .
questions , when none could answer .
问题 , 什么时候没有任何 可以 回答 .
“许多战争纪念碑破碎的基座引发了这些问题，但没有人能够回答。”

[tɜ:n] [wi:; wi] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd] , [ænd; ənd][sɪt] [ˈmju:zɪŋ][ðeə(r)] , [ˈlendɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ɪəz] [tu:; tə]
Turn we again to the fireside , and sit musing there , lending our ears to
转动 我们 再次 到 这 炉边 , 和 坐 沉思 那里 , 贷款 我们的 耳朵 到
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,
我们再次转身来到炉火旁，坐在那里沉思，侧耳倾听风声。

[tɪl] [pəˈhæps] [aɪˈti:][fæl; fəl] [si:m] [laɪk][æŋ; ən] [ɑ:ˈtɪkjuleɪt] [ˈvɔɪs] ,
till perhaps it shall seem like an articulate voice ,
直到 也许 它 将 似乎 喜欢 一个 能言善辩 嗓音 ,
直到它听起来像是清晰的声音为止，
[ænd; ənd] [dɪkˈteɪt] [waɪld][ænd; ənd][ˈeəri][ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pen] .
and dictate wild and airy matter for the pen .
和 听写 荒野 和 轻盈的 事情 为了 这 笔 .
并为笔下描绘天马行空、天马行空的题材。

[wʊd] [aɪˈti:] [maɪt] [ɪnˈspaɪə(r)][emˈi:][tu:; tə] [sketʃ] [aʊt][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:]
Would it might inspire me to sketch out the personification of a New
会 它 可能 启发 我 到 草图 出去 这 拟人化 的 一个 新的
[ˈɪŋɡlənd] [ˈwɪntə(r)] !
England winter !
英格兰 冬天 !
或许它能激发我创作一幅新英格兰冬天的拟人化画像！

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diə] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:z] [ðə; ði] [snəʊ] - [ri:ð] ['fɪgəz] [ðæt] [flɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ]
And that idea , if I can seize the snow - wreathed figures that flit before my
和 那 主意 , 如果 我 能 抢占 这 雪 - 花环 数据 那 掠过 前 我的
[ˈfænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,

而如果我能抓住那些在我眼前闪过的、被雪环绕的身影，这个想法

[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] .
shall be the theme of the next page .
将 是 这 主题 的 这 下一个 页 .

这将是下一页的主题。

[haʊ] [dʌz] ['wɪntə(r)] ['herəld] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ?
How does Winter herald his approach ?
如何 做 冬天 先驱 他的 方法 ?

温特是如何预示他的到来的？

[baɪ] [ðə; ði] ['fri:kɪŋ] [blɑ:st] [ɒv; əv] ['lætə(r)] ['ɔ:təm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['neɪtʃərz] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌlæmə'n'teɪʃn] ,
By the shrieking blast of latter autumn , which is Nature's cry of lamentation ,
经过 这 尖叫 爆炸 的 后者 秋天 , 哪个 是 自然的 哭 的 哀叹 ,
深秋时节，狂风呼啸，那是大自然的哀鸣。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ['rʌʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [grəʊvz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæz; hæz] ['lɪŋɡəd] ,
as the destroyer rushes among the shivering groves where she has lingered ,
作为 这 驱逐舰 冲刺 之中 这 瑟瑟发抖 小树林 在哪里 她 有 徘徊不去 ,
当毁灭者在她曾徘徊的颤抖的树林间疾驰时，

[ænd; ənd] ['skætə] [ðə; ði] [sɪə(r)] [li:vz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tempɪst] .
and scatters the sear leaves upon the tempest .
和 散布 这 炙烤 树叶 之上 这 暴风雨 .

并将焦叶撒向暴风雨中。

[wen] [ðæt] [kraɪ] [ɪz] [hɜ:d] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)]
When that cry is heard , the people wrap themselves in cloaks , and shake their
什么时候 那 哭 是 听到 , 这 人们 裹 他们自己 在 斗篷 , 和 摇 他们的
[hedz] [dɪs'kɒnsələtli] ,
heads disconsolately ,
头部 沮丧地 ,

听到那声呼喊，人们纷纷披上斗篷，沮丧地摇头叹息。

['seɪɪŋ] , " ['wɪntə(r)] [ɪz] [æt; ət] [hænd] !
saying , " Winter is at hand !
说 , " 冬天 是 在 手 !

他说：“冬天快到了！ ”

" [ðen] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdkaɪə(r)] ['ekəʊz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ˌdɪlɪdʒəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
" Then the axe of the woodcutter echoes sharp and diligently in the forest ;
" 然后 这 斧头 的 这 樵夫 回声 锋利的 和 勤勉地 在 这 森林 ;
[ðen] [ðə; ði] [kəʊl] - ['mɜ:rtʃənt] [rɪ'dʒɔɪs] ,
then the coal - merchants rejoice ,
然后 这 煤炭 - 商人 麾 ,

“然后，伐木工的斧头在森林中发出尖锐而勤勉的回响；然后，煤炭商们欢呼雀跃，

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [i:tʃ] ['ri:k] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] ['ægəni] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [praɪs]
because each shriek of Nature in her agony adds something to the price
因为 每个 尖叫 的 自然 在 她 痛苦 添加 某物 到 这 价格
[ɒv; əv] [kəʊl] [pə(r)] [tʌn] ;
of coal per ton ;
的 煤炭 每 吨 ;

因为大自然在痛苦中的每一次呐喊都会增加煤炭每吨的价格；

[ðen] [ðə; ði] [pi:t] - [sməʊk] [spredz] [its][,æə'mətik] ['freigrəns] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfia(r)] .
then the peat - smoke spreads its aromatic fragrance through the atmosphere .
然后 这 泥炭 - 抽烟 传播 它是 芳香 香味 通过 这 气氛 .

然后，泥炭烟雾将其芳香的气味扩散到空气中。

[ə; ei] [fju:] [deiz] [mɔ:(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['i:vntaɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] ['windəʊ] ,
A few days more ; and at eventide , the children look out of the window ,
一个 很少 天 更多的 ; 和 在 黄昏 , 这 孩子们 看 出去 的 这 窗户 ,
又过了几天；傍晚时分，孩子们向窗外望去，

[ænd; ənd] ['dɪmli] [pə'si:v] [ðə; ði] [flɔ:nt] [pʊ; əv][ə; ei] ['snəʊi] ['mænt(ə)lɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and dimly perceive the flaunting of a snowy mantle in the air .
和 依稀 感知 这 炫耀 的 一个 下雪的 地幔 在 这 空气 .
隐约看到空中飘浮着一层雪白的披风。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [stɜ:n] ['wɪntərz] ['vestʃə] .
It is stern Winter's vesture .
它 是 船尾 冬天的 笼罩 .

这是严冬的装束。

[ðeɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [gaʊn] , [ɔ:(r)] [pres]
They crowd around the hearth , and cling to their mother's gown , or press
他们 人群 大约 这 炉 , 和 黏着 到 他们的 母亲的 袍 , 或者 按
[br'twi:n] [ðeə(r)]['fa:.ðərz] [ni:z] ,
between their father's knees ,
之间 他们的 父亲的 膝盖 ,
他们围在炉火旁，紧紧抓住母亲的睡袍，或者挤在父亲的双膝之间。

[ə'fraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['rɔ:rɪŋ] [vɔɪs] , [ðæt] ['beləʊz] [ə; ei] - [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [flu:] [pʊ; əv]
affrighted by the hollow roaring voice , that bellows a - down the wide flue of
惊恐 经过 这 空洞的 咆哮 噪音 , 那 风箱 一个 - 向下 这 宽的 烟道 的
[ðə; ði] ['tʃɪmni] .
the chimney .
这 烟囱 .

被从宽阔的烟囱烟道里传来的空洞咆哮声吓了一跳。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [pʊ; əv][wɪntə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [beə(r)][,aɪ 'ti:] ,
It is the voice of Winter ; and when parents and children bear it ,
它 是 这 噪音 的 冬天 ; 和 什么时候 父母 和 孩子们 熊 它 ,
这是冬天的声音；当父母和孩子承受它时，

[ðeɪ] ['ʌdə(r)] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " ['wɪntə(r)][ɪz] [kʌm] !
they shudder and exclaim , " Winter is come !
他们 不寒而栗 和 惊叹 , " 冬天 是 来 !

他们瑟瑟发抖，惊喊道：“冬天来了！ ”

[kəʊld][wɪntə(r)][hæz; həz] [br'gʌn] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ɔ:l'redi] !
Cold Winter has begun his reign already !
寒冷的 冬天 有 开始 他的 在位 已经 !

寒冬已然降临！

" [naʊ] , [θru:'aʊt] [ŋju:] ['ɪŋglənd] , [i:tʃ] [hɑ:θ] [br'kʌmz] [æn; ən][ɔ:ltə(r)] ,
" **Now , throughout New England , each hearth becomes an altar ,**
" 现在 , 自始至终 新的 英格兰 , 每个 炉 变成 一个 坛 ,
“如今，在新英格兰各地，每个壁炉都变成了祭坛，

['sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sməʊk] [pʊ; əv][ə; ei] [kən'tɪnju:d] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɪtɪgəb(ə)l] ['derəti; 'di:əti]
sending up the smoke of a continued sacrifice to the immitigable deity
发送 向上 这 抽烟 的 一个 持续 牺牲 到 这 不可缓解的 神

[hu:] ['tɪrənəɪz] ['əʊvə(r)] ['fɒrɪst] ,
who tyrannizes over forest ,
WHO 暴政 超过 森林 ,

升腾起缕缕青烟，那是对那位统治森林、专横跋扈的神灵持续不断的祭祀。

[ˈkʌntri] [saɪd] , [ænd; ənd] [taʊn] .
country side , and town .
国家 边 , 和 镇 .

乡村和城镇。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmənt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ə; eɪ][ˈhju:dʒ][ˈaɪsɪk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [biəd] [ænd; ənd][heə(r)]
Wrapped in his white mantle , his staff a huge icicle , his beard and hair
包装 在 他的 白色的 地幔 , 他的 职员 一个 巨大的 冰柱 , 他的 胡须 和 头发
[ə; eɪ][wɪnd] - [tɒst] [snəʊ] - [drɪft] ,
a wind - tossed snow - drift ,
一个 风 - 抛掷 雪 - 漂移 ,

他身披白色斗篷, 手握一根巨大的冰柱状法杖, 胡须和头发如同被风吹起的雪堆。

[hiː; hi] [ˈtrævlz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [blɑːst] ;
he travels over the land , in the midst of the northern blast ;
他 旅行 超过 这 土地 , 在 这 中间 的 这 北方 爆炸 ;

他穿越这片土地, 在北方狂风肆虐之中;

[ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhəʊmləs] [ˈwɒndərə(r)] [hu:m] [hiː; hi][faɪndz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] !
and woe to the homeless wanderer whom he finds upon his path !
和 悲哀 到 这 无家可归者 流浪者 谁 他 发现 之上 他的 小路 !

而当他遇到流浪汉时, 那流浪汉就遭殃了!

[ðeə(r)][hiː; hi][laɪz] [stɑ:k] [ænd; ənd] [stɪf] , [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˌeɪp] [ɒv; əv][aɪs] ,
There he lies stark and stiff , a human shape of ice ,
那里 他 谎言 斯塔克 和 僵硬的, 一个 人类 形状 的 冰 ,

他僵硬地躺在那里, 像一具冰冻的人形。

[ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˈwɪntə(r)] [ˌəʊvəˈtɒk] [hɪm] .
on the spot where Winter overtook him .
在 这 点 在哪里 冬天 超越 他 .

在冬天追上他的地方。

[ɒn] [straɪdz] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [brɔːd] [leɪks] ,
On strides the tyrant over the rushing rivers and broad lakes ,
在 步幅 这 暴君 超过 这 匆忙 河流 和 广阔 湖泊 ,

暴君大步走过奔腾的河流和广阔的湖泊,

[wɪtʃ] [tɜːn] [tuː; tə] [rɒk] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .
which turn to rock beneath his footsteps .
哪个 转动 到 岩石 下面 他的 脚步声 .

在他脚下, 它们变成了岩石。

[hɪz; ɪz] [ˈdriəri] [ˈempaɪə(r)][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] ; [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˈstretʃɪz] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] .
His dreary empire is established ; all around stretches the desolation of the Pole .
他的 凄凉 帝国 是 已确立的 ; 全部 大约 伸展 这 荒凉的 的 这 极 .

他那阴郁的帝国已经建立; 四周尽是极地的荒凉。

[jet] [nɒt] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] [biː; bi][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtʃɪldrən] , — [fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈsaɪə(r)] ,
Yet not ungrateful be his New England children , — for Winter is our sire ,
然而 不是 忘恩负义 是 他的 新的 英格兰 孩子们 , — 为了 冬天 是 我们的 父系 ,

然而, 新英格兰的孩子们不应忘恩负义, 因为温特是我们的父亲。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [rʌf] [wʌn] , — [nɒt] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪˈverɪtɪz] ,
though a stern and rough one , — not ungrateful even for the severities ,
尽管 一个 船尾 和 粗糙的 — , — 不是 忘恩负义 甚至 为了 这 严重程度 ,

虽然严厉苛刻, 但即使面对严苛的待遇也毫不忘恩负义。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈnʌrɪʃt] [ˈaʊə(r)] [ʌnˈjiːldɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] .
which have nourished our unyielding strength of character .
哪个 有 营养 我们的 不屈 力量 的 特点 .

它们滋养了我们坚韧不拔的性格。

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [θæŋk] [hɪm] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪ] - [raɪdʒ] , [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['mju:zɪk]
And let us thank him , too , for the sleigh - rides , cheered by the music
和 让 我们 感谢 他 , 也 , 为了 这 雪橇 - 骑行 , 欢呼 经过 这 音乐
[ɒv; əv] ['merɪ] [belz] ;
of merry bells ;
的 欢乐 铃铛 ;

我们还要感谢他，感谢他带我们乘坐雪橇，聆听欢快的铃铛声；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [hɑ:θ] ,
for the crackling and rustling hearth ,
为了 这 噼啪作响 和 沙沙声 炉 ,
为那噼啪作响、沙沙作响的炉火，

[wen] [ðə; ði] ['rʌdi] ['faɪələɪt] [gli:mz] [ɒn] ['hɑ:di] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [tʃi:k] [ɒv; əv]
when the ruddy firelight gleams on hardy Manhood and the blooming cheek of
什么时候 这 红润 火光 闪光 在 耐寒的 男子气概 和 这 盛开 脸颊 的
['wʊmən] ;
Woman ;
女士 ;

当火光映照在健壮的男子汉和娇艳的女子脸颊上时；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [həʊm] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪndrəd] ['vɜ:tju:z] , [wɪtʃ] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]
for all the home enjoyments , and the kindred virtues , which flourish in a
为了 全部 这 家 享受 , 和 这 亲属 美德 , 哪个 繁荣 在 一个
['frəʊz(ə)n][sɔɪl] .
frozen soil .
冷冻 土壤 .

即使在冰冷的土壤中，也能享受到所有居家乐趣和与之相关的种种美德。

[nɒt] [ðæt] [wi:; wi] [gri:v] , [wen] , [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv] [stɔ:m] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]
Not that we grieve , when , after some seven months of storm and bitter
不是 那 我们 悲伤 , 什么时候 , 后 一些 七 几个月 的 风暴 和 苦的
[frɒst] ,
frost ,
霜 ,

倒不是说我们感到悲伤，而是在经历了大约七个月的暴风雨和严寒之后，

[sprɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [kraʊnd] ['vɜ:dʒɪn] , [ɪz] [si:n] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔ:ri]
Spring , in the guise of a flower - crowned virgin , is seen driving away the hoary
春天 , 在 这 伪装 的 一个 花 - 加冕 处女 , 是 已见 驾驶 离开 这 苍老
[ˈdespɒt] ,
despot ,
暴君 ,

春天化身为头戴花冠的少女，驱赶着老朽的暴君。

['peltɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['vaɪələɪts][baɪ][ðə; ði] ['hændfʊl] , [ænd; ənd] ['stru:ɪŋ] [gri:n] [grɑ:s] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ]
pelting him with violets by the handful , and strewing green grass on the path
投掷 他 和 紫罗兰 经过 这 少数 , 和 散落 绿色的 草 在 这 小路
[br'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

一把把紫罗兰砸向他，在他身后的路上撒下绿草。

['ɒf(ə)n] , [eə(r)][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] , [əʊld] ['wɪntə(r)] ['rʌʃɪz] ['fɪəsli] [bæk] ,
Often , ere he will give up his empire , old Winter rushes fiercely back ,
经常 , 埃雷 他 将要 给 向上 他的 帝国 , 老的 冬天 冲刺 激烈地 后退 ,
通常，在放弃他的帝国之前，老冬会猛烈地反扑回去。

[ænd; ənd] [hɜ:l] [ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft][æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋkɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ; [jet] , [step][baɪ][step] ,
and hurls a snow - drift at the shrinking form of Spring ; yet , step by step ,
和 投掷 一个 雪 - 漂移 在 这 收缩 形式 的 春天 ; 然而 , 步 经过 步 ,
并向逐渐凋零的春天投下雪堆；然而，一步一步地，

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tri:t] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd][spend][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [wɪ'ðɪn]
he is compelled to retreat northward , and spends the summer months within
他 是 被迫 到 撤退 向北 , 和 花费 这 夏天 几个月 之内
[ðə; ði][ɪ'ɑːktɪk][sɜːk(ə)] .
the Arctic circle .
这 北极 圆圈 .

他被迫向北撤退，并在北极圈内度过夏季。

[sʌt] ['fæntəsɪz] , [,intə'miks] [ə'mʌŋ] ['greɪvə(r)] [tɔɪlz] [ɒv; əv][maɪnd] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪntərz]
Such fantasies , intermixed among graver toils of mind , have made the winter's
这样的 幻想 , 混合 之中 刻刀 辛勤劳作 的 头脑 , 有 制成 这 冬天的
[deɪ] [pɑːs] ['plezntli] .
day pass pleasantly .
天 经过 愉快 .

在严肃的思绪纷扰中穿插着这样的幻想，让冬日时光愉快地过去了。

['mi:nwaɪ] , [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz][reɪdʒd] [wɪ'ðəʊt] [ə'beɪtmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [brɪ:f]
Meanwhile , the storm has raged without abatement , and now , as the brief
同时 , 这 风暴 有 愤怒 没有 减排 , 和 现在 , 作为 这 简短的
[ɑːftə'nuːn] [dɪ'klaɪnz] ,
afternoon declines ,
下午 下降 ,

与此同时，暴风雨肆虐，丝毫没有减弱的迹象，如今，短暂的午后时光已渐渐消逝。

[ɪz] ['tɒsɪŋ] [d'ense] ['vɒlju:mz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
is tossing denser volumes to and fro about the atmosphere .
是 抛掷 密度更高 卷 到 和 弗 关于 这 气氛 .

它在大气层中来回抛掷密度较大的物质。

[ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][l'eɪə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] , ['riːtʃɪŋ] [hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ləʊɪst]
On the window - sill , there is a layer of snow , reaching half - way up the lowest
在 这 窗户 - 窗台 , 那里 是 一个 层 的 雪 , 到达 一半 - 方式 向上 这 最低
[peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .
pane of glass .
窗格 的 玻璃 .

窗台上积了一层雪，积雪高度达到了最下面一块玻璃的一半。

[ðə; ði][gɑːd(ə)n][ɪz][wʌŋ][ʌn'brəʊkən][bed] .
The garden is one unbroken bed .
这 花园 是 一 未破 床 .

花园是一整块连贯的花坛。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [spɒts][ɒv; əv] [ʌn'kʌvəd] [ɜːθ] ,
Along the street are two or three spots of uncovered earth ,
沿着 这 街道 是 二 或者 三 地点 的 裸露 地球 ,

街道两旁有两三处裸露的泥土，

[weə(r)][ðə; ði] [gʌst] [hæz; həz] [wɜːl] [ə'wei] [ðə; ði] [snəʊ] , ['hiːpɪŋ] [,aɪ 'tiː] [els'weə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
where the gust has whirled away the snow , heaping it elsewhere to the
在哪里 这 阵风 有 旋转 离开 这 雪 , 堆积 它 别处 到 这
[fens] - [tɒps] ,
fence - tops ,
栅栏 - 最高额 ,

狂风卷走了积雪，把雪堆积在别处，一直堆到篱笆顶上。

[ɔː(r)][pɑɪlɪŋ][hjuːdʒ][bæŋks] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
or piling huge banks against the doors of houses .
或者 桩 巨大的 银行 反对 这 门 的 房屋 .

或者在房屋门口堆积如山的砖瓦。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['pæsɪndʒə(r)][ɪz] [si:n] , [naʊ] ['straɪdɪŋ] [mɪd] - [leg] [di:p] [ə'krɒs] [ə; eɪ][drɪft] ,
A solitary passenger is seen , now striding mid - leg deep across a drift ,
一个 孤 乘客 是 已见 , 现在 大步走 中 - 腿 深的 穿过 一个 漂移 ,
只见一名乘客孤零零地走在齐腿深的雪堆里。

[naʊ] ['skʌdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)][graʊnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][kləʊk][ɪz]['swəʊlən] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] .
now scudding over the bare ground , while his cloak is swollen with the wind .
现在 疾驰 超过 这 裸 地面 , 尽管 他的 披风 是 肿 和 这 风 .
现在他正飞快地掠过裸露的地面, 斗篷被风吹得鼓了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ][ɒv; əv] [belz] , [ə; eɪ] ['slʌɡɪʃ] [saʊnd] ,
And now the jingling of bells , a sluggish sound ,
和 现在 这 叮当 的 铃铛 , 一个 迟缓 声音 ,
现在传来铃铛的叮当声, 一种迟缓的声音。

[rɪ'spɒnsɪv] [tu;: tə][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['tɔɪlsəm] ['prəʊɡres] [θru:] [ðə; ði][ʌn'brəʊkən][drɪfts] , [ə'naʊns]
responsive to the horse's toilsome progress through the unbroken drifts , announces
响应式设计 到 这 马匹 辛苦 进步 通过 这 未破 漂移 , 宣布
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪ] ,
the passage of a sleigh ,
这 通道 的 一个 雪橇 ,
听到马匹艰难地穿过连绵不断的积雪, 便预示着雪橇的到来。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['klɪŋɪŋ] [brɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;: tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tek](ə)n] [baɪ][ðə; ði]
with a boy clinging behind , and ducking his head to escape detection by the
和 一个 男生 依恋 在后面 , 和 躲避 他的 头 到 逃脱 检测 经过 这
[draɪvə(r)] .
driver :
司机 .
一个男孩紧紧跟在后面, 低着头不让司机发现。

[nekst] ['kɒmz] [ə; eɪ] [sledʒ] , ['leɪdn] [wɪð] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'θrɪftɪ] ['haʊski:pə(r)] ,
Next comes a sledge , laden with wood for some unthrifty housekeeper ,
下一个 来 一个 雪橇 , 满载 和 木头 为了 一些 不节俭 管家 ,
接下来是一辆装满木柴的雪橇, 那是给某个不节俭的女管家准备的。
[hu:m] ['wɪntə(r)][hæz; həz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ][kəʊld] [hɑ:θ] .
whom winter has surprised at a cold hearth .
谁 冬天 有 惊讶 在 一个 寒冷的 炉 .
冬天让谁在冰冷的炉火旁措手不及。

[bʌt; bət] [wɒt] ['dɪzməl] ['ekwɪpɪdʒ] [naʊ] ['strʌɡlɪz] [ə'lon] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [stri:t] ?
But what dismal equipage now struggles along the uneven street ?
但 什么 惨淡 装备 现在 斗争 沿着 这 不均匀 街道 ?
但是, 现在这辆破旧的马车在崎岖不平的街道上艰难前行呢?

[ə; eɪ]['seɪbl] [hɜ:s] , [brɪ'stru:n] [wɪð] [snəʊ] ,
A sable hearse , bestrewn with snow ,
一个 黑貂 灵车 , 最佳 和 雪 ,
一辆漆黑的灵车, 上面铺满了雪,

[ɪz] ['beəriŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:m] [tu;: tə][hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n][bed] .
is bearing a dead man through the storm to his frozen bed .
是 轴承 一个 死的 男人 通过 这 风暴 到 他的 冷冻 床 .
他正抱着一具尸体, 冒着暴风雪走向他冰冷的床铺。

[əʊ] , [haʊ] ['driəri] [ɪz][ə; eɪ]['berɪəl][ɪn]['wɪntə(r)] ,
O , how dreary is a burial in winter ,
哦 , 如何 凄凉 是 一个 葬礼 在 冬天 ,
哦, 冬天的葬礼多么凄凉啊!

[wen] [ðə; ði][ˈbʊzəm][pʊ; əv][ˈmʌðə(r)] [z:θ] [hæz; həz][nəʊ] [wɔ:mθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
when the bosom of Mother Earth has no warmth for her poor
什么时候 这 怀 的 母亲 地球 有 不 温暖 为了 她 贫穷的
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

当大地母亲的怀抱都无法温暖她可怜的孩子时！

[i:vniŋ] — [ðə; ði] [ˈɜ:li] [i:v] [pʊ; əv][drɪsembə(r)] — [brɪɡɪnz] [tu:; tə] [sprɛd] [ɪts] [ˈdi:pəniŋ] [veɪl][ˈəʊvə(r)]
Evening — the early eve of December — begins to spread its deepening veil over
晚上 — 这 早期的 前夕 的 十二月 — 开始 到 传播 它是 加深 面纱 超过
[ðə; ði] [ˈkʌmfətɪəs] [si:n] ;
the comfortless scene ;
这 无安慰 场景 ;

十二月初的傍晚，夜幕开始笼罩这令人感到压抑的景象；

[ðə; ði] [ˈfaɪələɪt] [ˈgrædʒuəli] [ˈbraɪtən] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [maɪ] [ˈflɪkəriŋ] [ˈʃædəʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔ:lz]
the firelight gradually brightens , and throws my flickering shadow upon the walls
这 火光 逐步地 亮 , 和 投掷 我的 闪烁 阴影 之上 这 墙壁
[ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ;
and ceiling of the chamber ;
和 天花板 的 这 房间 ;

火光渐渐明亮起来，将我摇曳的影子投射到房间的墙壁和天花板上；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [ˈreɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈrætl] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
but still the storm rages and rattles , against the windows .
但 仍然 这 风暴 愤怒 和 嘎嘎作响 , 反对 这 视窗 .

但暴风雨依然肆虐，拍打着窗户。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [ˈɪvə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪsˈkɒnsələt] .
I shiver , and think it time to be disconsolate .
我 颤抖 , 和 思考 它 时间 到 是 沮丧的 .

我打了个寒颤，心想是时候该感到悲伤了。

[bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeəˈwel] [ɡlɑ:ns] [æt; ət] [ded] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈraʊd] , [aɪ] [pəˈsi:v] [ə; eɪ]
But , taking a farewell glance at dead Nature in her shroud , I perceive a
但 , 采取 一个 告别 瞥一眼 在 死的 自然 在 她 裹尸布 , 我 感知 一个
[flɒk] [pʊ; əv] [snəʊ] - [bɜ:dz] ,
flock of snow - birds ,
群 的 雪 - 鸟类 ,

但是，当我临别之际瞥见裹尸布中死去的自然时，我看到了一群雪鸟。

[ˈskɪmɪŋ] [ˈlaɪtsəmli] [θru:] [ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ænd; ənd] [ˈflɪtɪŋ] [frɒm; frəm][drɪft] [tu:; tə] [drɪft] ,
skimming lightsomely through the tempest , and flitting from drift to drift ,
撇脂 轻松地 通过 这 暴风雨 , 和 飞掠 从 漂移 到 漂移 ,
轻盈地掠过暴风雨，在浪花间穿梭，

[æz; əz] [ˈspɔ:rtɪvli] [æz; əz] [ˈswɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] [drɪˈlaɪtf(ə)l] [praɪm] [pʊ; əv] [ˈsʌmə(r)] .
as sportively as swallows in the delightful prime of summer .
作为 体育精神 作为 燕子 在 这 愉快 主要的 的 夏天 .

像盛夏时节的燕子一样活泼好动。

[wens] [kʌm] [ðeɪ] ?
Whence come they ?
何处 来 他们 ?

它们从哪里来？

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] [neɪts] , [ænd; ənd] [si:k] [ðeə(r)] [fu:d] ?
Where do they build their nests , and seek their food ?
在哪里 做 他们 建造 他们的 巢穴 , 和 寻找 他们的 食物 ?

它们在哪里筑巢，在哪里觅食？

[waɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈeəri] [wɪŋz] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ˈsʌmə(r)] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Why , having airy wings , do they not follow summer around the earth ,
为什么 , 拥有 轻盈的 翅膀 , 做 他们 不是 跟随 夏天 大约 这 地球 ,
它们明明拥有轻盈的翅膀，为什么不追随夏天的脚步环游世界呢？

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈpleɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,
instead of making themselves the playmates of the storm ,
反而 的 制作 他们自己 这 玩伴 的 这 风暴 ,

相反，他们没有让自己成为风暴的玩伴，

[ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdriəri] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntərz] [i:v] ?
and fluttering on the dreary verge of the winter's eve ?
和 飘动 在 这 凄凉 边缘 的 这 冬天的 前夕 ?

在冬日黄昏阴沉沉的边缘飘荡？

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wens] [ðeɪ] [kʌm] , [nɔ:(r)] [waɪ] ;
I know not whence they come , nor why ;
我 知道 不是 何处 他们 来 , 也不 为什么 ;

我不知道它们从哪里来，也不知道它们为什么来；

[jet] [maɪ][ˈspɪrɪt][hæz; həz] [bi:n] [tʃɪəd] [baɪ][ðæt] [ˈwɒndərɪŋ] [flɒk] [ɒv; əv] [snəʊ] - [bɜːdz] .
yet my spirit has been cheered by that wandering flock of snow - birds .
然而 我的 精神 有 到过 欢呼 经过 那 漫游 群 的 雪 - 鸟类 .

然而，那群四处游荡的雪鸟却让我精神振奋。

听书破万卷

开口如有神

